



Foto: Hermann Salzer / Piselet

11 / 2013

Iniziativa da las Alps – Per la pasch en l'Israel –
Stgaudar cun laina – Citads celtas – Iis Beatles
per rumantsch – Partidas politicas – Cussegli da
l'Europa – Erwin Rommel – Lutgadras – Gourmet



La via stentusa da la protecziun da las Alps

Il traffic da camiuns pesants stuess succeder sin la viafier

DA LUCAS DEPLAZES / ANR

(anr/ld) La protecziun da las Alps è francada en la constituziun federala. La votaziun dal pievel dals 8 da favrer 2004 ha confermà danovamain lur protecziun. La via a la realisaziun da las mesiras necessarias per proteger las Alps è dentant fitg lunga e stentusa. A chaschun da l'avertura dal tunnel da l'autostrada dal Gottard aveva cusseglier federal Hans Hürlimann sincerà che quest tunnel saja destinà al traffic d'autos da persunas. Il traffic da vitgira stoppia vegnir transferì sin la viafier. Ils 20 da favrer da l'onn 1994 ha il pievel svizzer approvà l'iniziativa per la protecziun da las Alps. Quai è stà ina gronda surprisa. Tenor las disposiziuns transitorias (art. 196 da la constituziun) sto il transferiment dal transport da rauba da transit sin la viafier eser terminà diesch onns suenter l'acceptaziun da l'iniziativa. Quest termin è scadì oz.

L'artigel 84, alinea 2, da la constituziun federala pretenda ch'il traffic da martganza transalpin da cunfin a cunfin stoppia succeder cun la viafier. «Il cussegli federal prenda las mesiras necessarias. Excepziuns èn be admissiblas, sch'ellas èn indispendablas. Ellas ston vegnir definidas pli detagliadament en ina lescha.» En l'alinea 3 stat scrit: «La capacitat da las vias da transit en il territori da las Alps na dastga betg vegnir augmentada.»

Teoria e pratica

Tenor il cuntegn da la constituziun stuess il traffic da vitgira transalpin vegnir scumandà a partir dals 20 da favrer da quest onn. Ma en la pratica vesi or in pau auter. La capacitat da la viafier na tanscha betg. La constituziun lubescha excepziuns definidas. Gia l'onn 1994 ha



Tenor il cuntegn da la constituziun stuess il traffic da vitgira transalpin vegnir scumandà a partir dals 20 da favrer da quest onn.

KEYSTONE

il cussegli federal rendì attent als problems en connex cun la realisaziun da la finamira constituziunala. Tenor sia opiniun muntass in scumond per il traffic internaziunal ina discriminaziun inadmissibla.

En connex cun la construcziun dals dus tunnels da la Neat (Gottard e Lötschberg) ha il cussegli federal prendi en egl da limitar il dumber da camiuns da transit sin 650 000 l'onn. Per pudair realisar questa finamira ha el proponi ina taxa sin il traffic da camiuns pesants ed ina taxa speziala per il transit tras las Alps. Per motivar ils transporta-

ders da transferir il traffic da martganza transalpin da l'autostrada sin la viafier, aveva il cussegli federal calculà la taxa da transit sin total 600 francs per in camiun da Basilea a Chiasso. Sco recompensa aveva el proponi da lubr successivamain in augment da la paisa dals camiuns da 28 tonnas sin 40 tonnas.

L'UE fa opposiziun

En las contractivas bilaterals cun l'Uniu europeica (UE) èn ils partenaris vegnids d'accord d'augmentar la paisa dals camiuns da 28 sin 40 tonnas fin

l'onn 2005. Persuenter dastga la Svizra pretender ina taxa da 325 francs per mintga camiun da 40 tonnas per il transit da Basilea a Chiasso. Questa taxa maxima dastga vegnir incassada pir a partit da l'onn 2008, pia suenter l'avertura dal tunnel dal Lötschberg.

L'onn 2000 era il traffic da camiuns tras las Alps s'augmentà sin 1,4 millions. Ils onns 2001 e 2002 è il dumber da camiuns sa reduci in pau sin var 1,2 millions camiuns. L'onn passà hai puspè dà in lev augment, sco quai ch'il departement Leuenberger ha communigà ster-sas.

Ina politica da sabotascha

10 onns iniziativa da las Alps

(anr/ld) Diesch onn suenter l'acceptaziun da l'iniziativa da las Alps saja la bilantscha miserabla. Empè da damain camiuns curseschian oz dapli camiuns tras las Alps ch'avant la votaziun en favur da la protecziun da las Alps. Ils exponents da l'iniziativa da las Alps han critigà la politica da sabotascha e la refusa dal cussegli federal e dal parlament da prender las mesiras necessarias per transferir il traffic da camiuns sin la viafier.

A chaschun d'ina conferenza da presa a Berna ha il president da l'iniziativa da las Alps, *Fabio Pedrina*, critigà la politica da traffic da la confederaziun. Tenor la veglia dal pievel, francada en la constituziun dapi 10 onns, duess il traffic da martganza transalpin esser transferì uss sin la viafier. Oz sajan nus anc lunsch naven da questa finamira, ha Pedrina constatà. Il president ha giuditgà l'agir dal cussegli federal e dal parlament sco refusa da la volontad dal pievel.

L'introducziun da la taxa per camiuns, ils conclus davart la Neat e las subvenziuns per las viafiers en favur dal traffic da martganza renconuscha Pedrina sco pass en la dretga direzioni. L'augment da las limitas da la paisa per ils camiuns da 28 sin 40 tonnas hajan dentant neutralisà las mesiras, ha Pedrina deplorà. Per realisar la reducziun dal dumber da camiuns che curseschan tras las Alps sajan mesiras precisas e determinadas necessarias. La

cumpetenza latiers haja il cussegli federal e na il parlament, ha Pedrina accentuà. Ils responsabels da l'iniziativa da las Alps han elavurà propostas concretas per mauns dal cussegli federal, per garantir finalmain ina reducziun dal traffic grev sin via. Tranter auter propona l'organisaziun ina bursa per ils camiuns, quai vul dir ina licenza per transportaders che fan era diever da las viafiers per lur transports transalpins.

Uras per approvar la convenziun

Christa Mutter, commembra da la suprastanza, ha caracterisà la politica da traffic da martganza transalpin sco sabotascha ed ina chadaina d'emprovas da dismetter l'artigel constituziunal per la protecziun da las Alps. Grazia a las acziuns ed infurmaziuns da l'iniziativa da las Alps haja il pievel refusò tuttas tentativas da midar l'artigel da protecziun dal territori alpin. Ussa saja il temp era madir per approvar la convenziun da las Alps, ha Mutter punctuà.

Andreas Weissen, il vicepresident, ha constatà che grazia a las cunvegas bilaterals saja la politica da la Svizra vegnida acceptada almain parzialmain da l'Uniu europeica (UE). La Svizra na dastgia betg dar suenter a l'UE, ella stoppia pretender ulteriuras mesiras en favur da la segitad dal traffic transalpin e far chapir ils auters pajais la volontad dal pievel, exprimida en pliras votaziuns.



Fabio Pedrina, il president da l'iniziativa da las Alps, ha surdà a Joseph Deiss, cusseglier federal, in carnet cun ils giavischs davart il traffic per il futur.

KEYSTONE

Pasch per Israel – insatge nunpussaivel?

Ina Gidieua ed in Palestinais maridan e daventan pioniers da la pasch

(anr/vi) Dad Israel audan ins adina be da guerras, dad attentats e dad odi. «Oase des Friedens» raquinta il cuntrari, numnadomain ch'ina Gidieua marida in Palestinais. Evi Guggenheim crescha si a Turitg en ina famiglia tradizionale gideua. Ses geniturs èn mitschads durant la Segunda guerra mondiala dals champs da concentrazion. Sco uffant auda Evi savens quant periclitads ch'ils Gidieus sajan anc adina, e che Israel saja il sulet salvament per ses pievel.

Uffanza giudaica en Svizra

Evi viva en in quartier giudaic a Turitg. Ella ha pauc contact cun autra glieud. Cun 19 onns emigrescha ella en Israel. Ella sa legra: «Là na ma dumonda nagin, sch'jau saja Gidieua.» Pir durant il studi da scienzas socialas a l'universitat a Jerusalem realisescha Evi ch'i viva era Arabs en «ses pajais». In giuven simpatic sesa sper ella en l'auditori e di «Hallo, jau sun Mohammed». Evi è sco paralisa da e s'infurmescha suenter tar in collega. Lez declera ad ella che Israel è era la patria da blers Arabs. Evi sa senta tuttenuina naiva ed egoistica pervi da sia nunsavida.

Uffanza palestinaisa

Eyas Shbeta ha ina tut autra istoria. El è Palestinais. Ses bab deriva d'ina famiglia ch'era pli baud bainvesida, aveva influenza e possedeva terren. Ma ils Israeliens han devastà il vitg nua che la famiglia dal bab viveva e chatschà davent la glieud. Il bab dad Eyas è scolast e turna pli tard puspè en Israel.

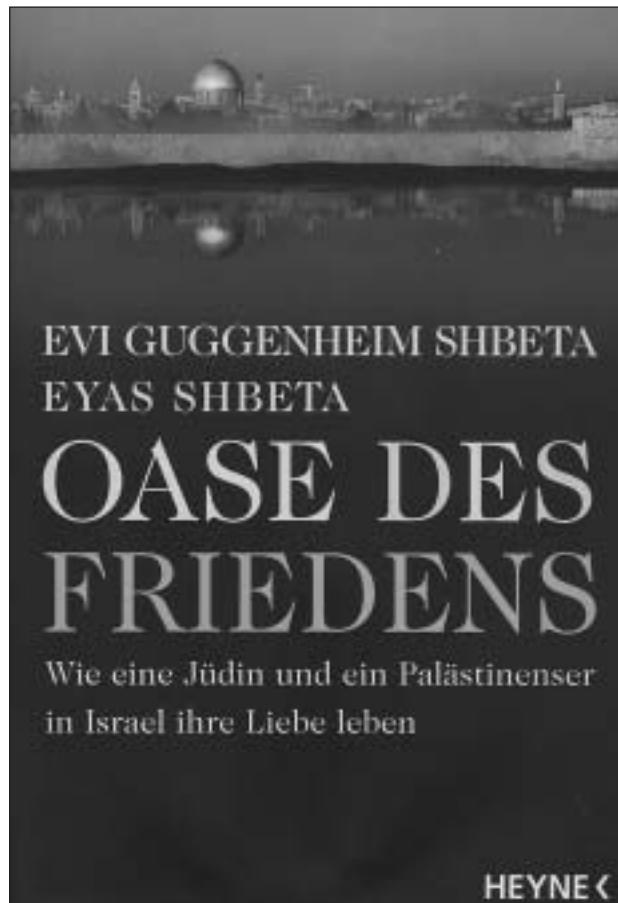
Eyas crescha si en ina chasa ch'ins

stuess plitost numnar ina ruina. El senta pauc da las disputas tranter ils Gidieus ed ils Palestinais. «Noss pajais è sin explodir, ma nus uffants giugain sco sin in'insla da pasch.» I para curius al mat ch'el na dastga betg dir en scola ch'el saja Palestinais, ed igl è era remartgabel ch'in aug vegn adina be la notg sin visita. Ma fin ch'el ha dudesch onns na sa Eysag nagut da l'istoria dals Palestinais.

«Noss bab s'occupava pli fitg da nossa scolaziun che da nossa furmaziun politica. Nus eran privilegiads.»

Maridaglia cumplitgada

Il 1980 s'inscuntran Eysag Shbeta ed Evi Guggenheim per l'emprima giada. I capita quai che na dastgass tenor il pensar da lur pievls betg esser. Els s'inamureschan. Fin ch'els maridan, passan plirs onns.



L'opposiziun cunter la maridaglia è gronda. Il pèr sto maridar a Turitg. En Israel na fissi betg pussaivel. Ils geniturs dad Evi èn uschè grits ch'els na vegnan betg a nozzas, malgrà ch'els vivan gea a Turitg, e malgrà che la figlia vegn be darar en Svizra.

En Israel èn Eysag ed Evi pioniers da la pasch. Els gidan a bajegiar si il vitg Neve Shalom/Wahat al-Salam. Quest num hebraic ed arab munta «Oasa da la pasch». En la vischnanca, ch'era avant 25 onns be in crest grippus, vivan oz 50 famiglias arabas e gideuas. Ils uffants van en ina scola bilingua, nua ch'els emprendan d'acceptar la cretta, cultura ed istoria dals auters. Neve Shalom/Wahat al-Salam è già pliras giadas vegnì nominà per il premi Nobel da la pasch.

Chapir ils problems

Il cudesch «Oase des Friedens» è in cudesch d'amur, in cudesch d'istoria ed in cudesch politic. El cuntegna duas biografias che mussan tge ch'è succedì ils ultims tschient onns cun ils Palestinais e cun ils Gidieus. Il cudesch declera duas opticas, la palestinaisa e la gideua. Sco lectur intervegn ins tge muntada che terms sco «Sechs-Tage-Krieg» u «la convegna dad Oslo» han.

«Oase des Friedens» declera ina materia fitg cumplitgada a moda tgunsch legibla. Ma il pli impurtant è: Il cudesch fa speranza ch'insatge nunpussaivel daventia forsa tuttina in di pussaivel. Pasch tranter Palestinais e Gidieus.

Evi Guggenheim ed Eysag Shbeta: «Oase des Friedens». Chasa editura Heyne. 320 paginas. 35 francs. Germania 2004.

Stgaudar cun lain - tips per far fieu ed infurmaziuns da segirezza

■ La qualitat da l'aria en il Grischun è sa meglierada evidentamain dapi la mesadad dals onns 1980. Quai è d'engraziar a differents sforz sco prescripcions da svapur pli severas per vehichels a motor u la sanazion da singulas funtaunas d'emissiun industrialas e kommercialas. Plinavant èn vegnids promovids il traffic public ed energias alternativas. Ma igl è anc necessaris ulterioris pass per reducir tschertas substanzas nuschaivlas en l'aria sco l'ozon e la pulvra fina. Sper mesiras macroeconomicas è dumandada qua la participaziun dals emittents pitschens, vul dir da las personas privatas. Spezialmain tgi che stgauda cun lain po midar ses cumporment a moda simpla ma efficacia e gidar tras quai a reducir l'emissiun da pulvra. Cun resguardar intgins puncts da segirezza sa laschan plinavant minimar ils privels dal stgaudar cun lain.

Tge dastga vegnir ars?

Sche laina brischa, resultan ultra da la chalur er substanzas nuschaivlas. La quantitat da las substanzas nuschaivlas dependa fitg da las cundiziuns da la combustiun. Sch'i vegen brischà cun in stgaudament da laina

ch'è manteignì mal, sch'i vegen bri-schadas substanzas scumandadas u sch'i vegen bri-schada laina umida resultan grondas quantitats da pulvra fina e d'autras substanzas nuschaivas.

La pulvra fina è la cumponenta la pli nuschaivla da la contaminaziun da l'aria. En il chantun Grischun vegen emessas 700 tonnas pulvra fina per onn (uschennumnadas partidas primarias). Vitiars vegen ina quantitat sumeglianta da pulvra fina che vegen furmada or da substanzas precur-suras da gas (partidas secundarias).

Da stgaudaments cun laina sortan tant



Uschia vegni fatg: plassar il modul d'envidar sur la laina dad arder.

FOTO GVG

partidas primarias sco er secundarias. In emprim pass da reducir quellas è d'utilizar be materialias ch'en er adattadas per stgaudar. Betg vegnir ars dastgan materialias sco revistas, chartun, material d'emballadi, laina da plazzals, da renovaziuns d'edifizis e da demoliziuns, palettes da lain, chistas e harassas. Svapurs da questas materialias ruinan parts da l'indriz e donnegeschan nostra sanadad e l'ambient.

E tge dastga vegnir ars? Tocs da laina natirala sco fessels setgs da laina da dascharina u da feglia ch'en vegnids setgentads almain dus onns en lieu sitg ora en il liber; plinavant bri-chets da laina natirala che adempleschan la norma DIN plus. Per envidar in fieu èn agids per dar fieu adattads me-glier che palpieri.

Il schaner 2008 ha l'Uffizi per la natira e l'ambient dal Grischun introduci la con-

trolla da stgaudaments da laina pitschens. Mintga dus onns vegen controllà tras il spazzachamin il material da brischar ed il sectur dal fieu. El infurmescha a medem temp l'utilisader davart il mantegniment correct da ses stgaudament da laina. Fin ussa èn vegnids controllads 20 000 stgaudaments da laina pitschens. Tar 2 % dals stgaudaments da laina èn vegnidas constatadas mancanzas vi da l'indriz u restanzas da material scumandà. Las persoas responsablas èn vegnidas admonidas. 15 % da las utilisadoras e dals utilisaders èn vegnids infurmads spezialmain en chaussa tar in discurs personal a maun d'in fegl d'infurmaziun.

Far correctamain fieu

Fim chaschuna adina pulvra fina. Sch'in stgaudament cun laina fima permanentamain, na vegen las pretensiuns da l'Ordinaziun per mantegnair l'aria pura betg adempilidas. Sche tu vegen fatg correctamain, arda in fieu il pli tard suenter 15 minutus senza fim. Uschia po la persona che fa il fieu giuditar sezza las emissiuns.

Far fieu senza fim – la nova metoda da far fieu è in med simpel e fitg effectiv per reducir cleramain las substanzas nuschaivlas che vegen chaschunadas dal fieu. Ella è adattada per tut il stgaudament da laina, tar ils quals ils gas nuschaivels sortan sur il sectur dal fieu, pia per cheminés, per pignas en il chamin, per pignas d'accumulaziun da chalur sco pignas da maiolica u pignas-scagli sco er per plattas da cuschinar.

Cun questa metoda arda la laina plausie da surengiu. Ils gas che vegen producids fugian tras la flomma chalura ed ardan pervia da quai cumplettamain. Uschia po la persuna che fa il fieu giuditar sezza las emissiuns.

Per far fieu senza ch'i dettia bleras emissiuns dovrà 4 fessels sitgs da laina da pign cun una lunghezza da ca. 20 cm e cun un diameter da ca. 3 x 3 cm. En pli dovrà in agid per dar fieu, per exemplu en chané da stalizzas finas tractadas cun tschairs ch'ins survegn en il kommerzi en detalj ed en ils martgads da construziun e da hobi.

Il modul d'envidar vegen arranchà uschia ch'ins metta ils fessels en crusch in sur l'auter e piazza l'agid per dar fieu suten en la largja. Quest modul d'envidar vegen plazzà sura sin la pluna da laina dad arder. La laina dad arder ch'è sutvart sto vegini emplenida bain en il spazi da fieu, saja quai en crusch, en moda parallela u en pe (sco inditgà en l'instrucziun da diever). Ils fessels vegen mess en moda lucca in sin l'auter – ils fessels fins sisum. In zulprin basta per envidar il fieu. Silsuenter laschar avertas la falla per l'aria fresta e la falla dal chamin durant l'envidar e durant ch'il fieu arda.

ch'ins l'emplaina. E lura dovrà er in pau pa-zienza: la pigna dovrà in tschert temp, fin ch'ella stgauda!

Durant ch'il fieu arda èsi impurtant da laschar avert la serra che regulescha l'ap-port d'aria, per ch'i ardia cumplainamain e per ch'i na dettia nagin condensat. En pli na duain ins mai cuvrir dal tuttafatg la bur-nida cun nov material da brischar; i pon sa sviluppar gas explosivs. Na mettai mai memia blera laina en pigna, uschiglio vegen la pigna surstgaudada, qui che po chaschunar donns d'expansiun!

La serra che regulescha l'ap-port d'aria è da serrar pir cura ch'il material da brischar è ars. Plinavant èsi necessari d'allontanar regularmain la tschendra e da tegnair liber las foras per l'aria da combustiun.

Per motivs da segirezza èsi impurtant da tegnair ina distanza tranter la pigna e tut il material inflammabel. Medemamain na duain nagins objects inflammabels vegen conservads en u sin pigna. Er ventilaziuns mecanicas (p.ex. ventilaziun da la cuschi-na) na dastgan betg reducir l'ap-port d'aria da combustiun a la pigna.

E per repeter: betg arder rumenti, ma-terias sinteticas, ielis, lain collà u impregnà.

Cun resguardar quai sa laschan evitare donns vi da la pigna e vi dal chamin ed i vegen impedi che l'ambient vegen impestà.

Resguardai en mintga cas l'instrucziun da diever dal tschentapignas; Vus evitais donns materials e donns da persoas!

In'ulteriura causa d'incendi frequenta è la dismessa nunadattada da tschendra. Quella po anc cuar dis a la lunga e dar fieu a substanzas inflammables, tge che metta en privel umans ed animais e procura per gronds donns materials.

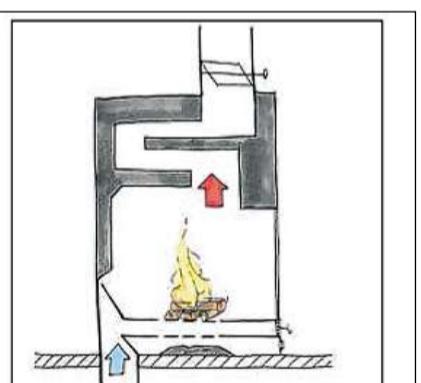
Igl è simpel e favuraivel da dismetter correctamain la tschendra. E tuttina vegen la tschendra savens deponida en ina sadella da plastic sin in palantschieu da lain, en ina stgatla da chartun sin il balcon u simpla-main derschida en in satg da rument. In tal agir po avair consequenzas finanzialas gravantas per ils responsabels: L'Assicuran-



umida resultan grondas quantitats da pulvra fina e d'autras substanzas nuschaivas.

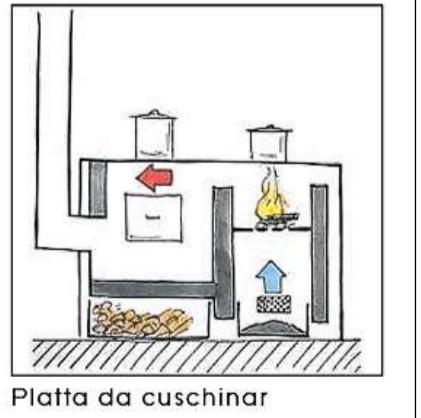
La pulvra fina è la cumponenta la pli nuschaivla da la contaminaziun da l'aria. En il chantun Grischun vegen emessas 700 tonnas pulvra fina per onn (uschennumnadas partidas primarias). Vitiars vegen ina quantitat sumeglianta da pulvra fina che vegen furmada or da substanzas precur-suras da gas (partidas secundarias).

Da stgaudaments cun laina sortan tant



Cheminé d'aria chaude

Pigna en il chamin (Pigna da cheminé)



Pigna d'accumulaziun da chalur

Platta da cuschinar

Per tge tips da pignas è la nova metoda da far fieu adattada?

Tge effect han substanzas nuschaivlas en l'aria sin nossa sanadad?

Substanzas nuschaivlas en l'aria sco l'ozon u la pulvra fina (PM10) cha-schunan malsognas dal pulmun, dal cor e da la circulaziun. La pulvra fina vala oz sco la cumponenta la pli pri-vlusa da l'impesaziun da l'aria. Ina giada che la pulvra fina è respirada, pe-netrescha ella profundamain en noss

pulmuns. Qua vala: Pli pitschnas che las partidas da pulvra èn e pli profund ch'ellas penetreschan en nossas vias re-spiratoricas. Spezialmain prvlusas èn las partidas da fulin dals vehichels da diesel e dals stgaudaments da laina. Quellas augmentan numnadamain la ristga da cancer dal pulmun.



Stgaudar cun lain - in bun sentiment sch'ins resguarda tschertas mesiras da prevenziun.

FOTO H. J. SALZER/PIXELIO

utilisada main bain. Indirectamain vegen er restrenschì l'ap-port d'aria.

E per finir: Laina fraida n'arda betg bain. I vegen recumàndà da depositar la laina dad arder almain in di en in local stgaudà davant che far diever d'ella.

Mesiras da segirezza

Las emprimas mesiras da segirezza èn già da prender cun deponei laina sco material da brischar. Quella è da laschar setgar al-main dus onns en il liber, protegida cunter la plievgia. Silsuenter èsi da conservar la laina en localitads adattadas e da far attenziun da betg deponei la laina sin vias da fugia (p.ex. stgalas e corridors).

Dar fieu a la laina duain ins mo cun agid da material adattà (stalizzas, quadrins per dar fieu or dal negozi e.u.v.). La serra dal chamin e las clappas che reguleschan il cur-rent d'aria èn d'avrir dal tuttafatg (er la serra per il current direct, sch'ina tala è avant maun). Ins duaja far attenziun da betg metter memia blera laina en pigna cur



La sadella da tschendra gida ad evitare incendi.

FOTO GVG

za d'edifizis dal Grischun scursanescha fermamain sias prestaziuns en cas d'in grev cumportament sbaglià u fa star bunas las persoas responsablas per lur cumportamen sbaglià.

Tals problema pon ins evitare: procurai per mintga pigna da laina per ina sadella da tschendra. L'Assicuranza d'edifizis dal Grischun venda sadellas da metal cun viertgel. Sch'ins depona la tschendra per al-main traiss dis en la sadella serrada e la tschendra sin in fund betg inflammabel, pon ins silsuenter dismetter la tschendra senza ristg en il cumpost u en in satg da ru-ment.

La preschentaziun:

Dossier "Stgaudar cun lain".

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?iid=2318
www.chatta.ch

Citads celtas anticas

Exchavaziuns e fotografias or da l'aria

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

Durant l'emprim tschientaner a. Cr. ha Roma conquistà vasts territoris enfin al Danubi ed al Rain. En parts da quels intschess, situadas oz en Ungaria, Germania, Svizra e cunzunt Frantscha, han perscrutaziuns archeologicas cumprovà ch'ils indigens, per gronda part Celts, bajegiavan già pli baud citads fortifitgadas. Construziuns sumegliantas han ins scuvert er en regiuns che n'hant mai fatg part da l'imperi roman, cunzunt en l'actuala Tschecchia, sco er en Franconia e perfín Turingia e Polonia. Fotografias or da l'aria han il pli savens confermà las interpretaziuns da las exchavaziuns. Talas citads fortifitgadas dals Celts antics numn'ins «oppida», singular «oppidum», tenor scripturs latins e cunzunt Gaius Iulius Caesar (101–44 a. Cr.), conquistadur da la «Gallia comata» tranter il Lai da Constanza, la Bretagna ed il Golf da Bizkaia. Sabine Rieckhoff (Universitat da Lipsia) e Stephan Fichtl (Universitat da Tours) han gis publitgà in volum cun bleras fotografias davart l'istoria ed ils resultats da las perscrutaziuns davart ils «oppida», da Budapest orasum vers damaun a Bracquemont (Normandia) orasum vers saira (1). «Da strusch 200 plazs d'exchavaziun avain nus tschernì ils principals sco er ils pli tipics, interessants e spectaculairs» (p. 9). I suonda ina resumaziun che resguarda cunzunt lieus situads en Svizra e en Burgogna.

Lieux fortifitgads en Gallia

Caesar ha rapportà davart sia guerra da conquista en «De bello Gallico», oz part fundamentala dals studis da latin. «Ses rapport transmetta ils numbs da ventgotg 'oppida' (...). Fin uss han ins identifitgà ventgin da queste. Tar insaquants è il num antic restà collià cun la citad moderna tras il temp dals imperaturs romans ed il medieval: 'Cenabum' er Orléans, 'Avaricum' Bourges, 'Vesontio' Besançon. Auters lieus, sco 'Bibracte', 'Alesia' e 'Gergovia' han ins pudì identifitgar grazia a perscrutaziuns archeologicas (...). La fortificaziun da la peninsla da l'Enge a Berna è stada in cas spezial. Ses num latin 'Brenodurum' è documentà grazia ad in'inscripziun en lingua celtica chattada 1984 (...) ad ost da la Tiefenau

(...). L'archeolog Rudolf Fellmann ha pudì cumprovar senza dubi ch'i sa tractava d'ina tavla votiva da zinc, deditgada da la populaziun da 'Brenodurum sper l'Ara' ad in dieu dals fravis» (p. 13). Cun quai han Rieckhoff e Fichtl già numnà il pli renomà da tuts «oppida»: «Ins po strusch vesair insatge d'Alesia', chapitala fortifitgada dals 'Mandubii', danor rests d'in implant da defensiun (...). Ins enconuscha 'Alesia' cunzunt pervi da la bloccada victoriusa da 52 a. Cr. che ha manà a fin la revolta gallica (...) e cun quai la conquista da la Gallia» (p. 32). Per l'antica classica èsi stà in'ura dal destin: «L'imperi roman è sa slargià cun passa 30%. Ses punct central, situà en il Mar mediterran, è sa spusà vers l'intern da la Gallia» (2).

La via dal zin en Burgogna

'Alesia' è in dals trais plazs d'exchavaziun descrits dal volum e situads en Burgogna. Tras questa regiun passava la via dal zin, metal «irreplazzabel per las ufficinas talianas dal bronz, (...) numnada main la via dal Rodan e da la Saône; lura manava in curt tschancun via terrestre sin la Seine enfin al Chanal da la mongia. Lezza giada era la Seine navigabla (...) davent dal pe dal Mont Lassois. Quest, cun sias spundas stippas, è 109 m pli aut ch'il fund da la val (...); grazia a questa situaziun topografica favuraiva èl vegnì ina da las fermativas principalas per il commerzi dal zin (...). 2001 han entschavi perscrutaziuns cuminaivlas franzosas-tudestgas dal culm (...). La pli gronda surprisa han ins chattà sin ina parcella amez la planira auta: Là han ins scuvert ils mirs da fundament d'in curius bajetg da 35 x 22 m (...) cun in'apsida. Quel edifizi insolit steva a l'ur oriental da la planira, vesavel da la Seine (...). Cun sias dimensiuns, sia galeria da colonnas e sias paraids malegiadas era'l probablamain fitg represchentativ; (...) ses plan fa endament models fenizians dal 7avel u 6avel tschientaner a. Cr. en Sicilia» (pp. 20–21). Il Mont Lassois s'eleva damanaivel dal sparta-aus continental tranter Seine (Chanal da la mongia) e Rodan (Mar mediterran).

In museum cun center europeic

En Burgogna perscrutesch'ins anc adina in «oppidum» celtic damanaivel dal spar-

ta-aus tranter Rodan e Loire (Ocean atlantic). Caesar al definescha «Bibracte, oppido Haeduorum longe maximo et copiosissimo» (3). Il pussant pievel dals 'Haedui' era allià cun la Roma da Caesar. «Bibracte», situà sin il Mont Beuvray (821 m), dominescha la planira da l'Arroux, pitschen flum lateral da la Loire (...). El era situà a mesa strada tranter las principals vias da traffic dals conturns, numnada main la Loire vers saira e la Saône vers damaun» (pp. 38–39). Rieckhoff e Fiecht envidan a'l visitar: «L'oppidum' sin il Mont Beuvray è accessible tut l'onn. Da zercladur a settember sa splegan exchavaziuns da pliras universitads europeicas. Visitas guidadas èn pussaivlas per singuls dals 14 da mars enfin ils 15 da november, per gruppas cun preavis tut l'onn (...). Il 'Musée de la civilisation celtique' (www.bibracte.fr), al pe dal Mont Beuvray, preschenta a moda chapibla la cultura celta en general e pli spezialmain ils resultats da las exchavaziuns a 'Bibracte'. Plinavant han lieu in'exposiziun speziala davart in tema e differentas occurrenzas en il liber (...). Il Center d'archeologia europeica (4) posseda stanzas da lavour, magasins, in'ufficina da restauraziun, bancas da data ed ina biblioteca speziala davart il temp da fier en Europa e cunzunt l'istoria ed archeologia dals Celts, cun cundiziuns idealas da studi e perscrutaziun. Il center arranscha adina puspè dietas internaziunalas ed edescha atgnas publicaziuns» (p. 97). Per ir dal Rodan a la Seine e viceversa travers'ins anc adina la Burgogna: Ils TGV Genevra–Paris e Paris–Genevra per exemplar ferman a la staziun da Mâcon-Loché sper la Saône.

Sper la Cascada dal Rain

Rieckhoff e Fichtl descrivan trais «oppida» dal segund e da l'emprim tschientaner a. Cr. en la part da la Gallia situada ad ost da las chadaines dal Giura, pia il pajais dals «Helvetii»: A Rheinau/ZH, Berna e Bas-Vully/FR. L'intschess da l'emprim, il pli grond, è situà oz per gronda part sin il territori da la vischranca tudestga da Jetteten, pia en il circul da Waldshut. «2 km suenter sia cascada (...) furma il Rain duas peninslas, (...) a dretga en Germania quella da 'Schwaben' (233 ha), a sanestra en Svizra quella d'Au' (85 ha). Domaduas eran bloccadas da mirs ch'ins nota anc adina sco rempars sin

il terren (...). Cunzunt da la vart tudestga han ins chattà blers tocs importads, betg mo las solitas amforas da vin talian, mabain er raritads; ina caspsla da sigils per exemplar tradescha il diever da la scrittura e forza schizunt la preschientsha da negoziants romans. Tals imports, sco era passa 400 munaidas celticas (...) reflecte-schan la situaziun speziala dal lieu curt avant la cascada (...). Tge rauba transgargiav'ins qua? Per chapir quai vali la paina da resguardar la navigaziun sin il Rain aut en temps istorics. Dapi l'epoca medievala transportav'ins là sal da Baviera e dal Salzkammergut ch'ins vendeva lur a Turitg (...). En il 16avel tschientaner èsa sviluppà in commerzi animà tranter l'Italia dal nord ed ils Pajais bass sur il Lai da Constanza e Basilea. La navigaziun sin il Rain aut tranter Schaffusa e Basilea enconuschev'ins sco fitg sperta, dentant era fitg ristgada pervi da la blera grippa e da las bleras cascadietas. Bartgas estrache levan ir dal flum giu basegnavan per quai pilots indigens (...) per manar lur chargias sin vias terrestres enturn turnigls e cascadas (...). Tals servetschs prestava segir era la glieud da Rheinau, cunzunt per gidar a guntgir la Cascada dal Rain. Ma Rheinau era en emprima lingia in lieu da transtgargiada per rauba mediterranea amforas da vin; questa na pudeva dentant betg viagiar sur Basilea, mabain sur la Romandia e l'Ara. Da la sbuccada da l'Ara a Rheinau stuvev'ins ir mo ina part curta e plitost leva dal flum; lura pudev'ins (...) transtgargiar la rauba sin chars e la transportar enfin al Danubi (...). Viceversa vegniva il sal da Schwäbisch Hall (Württemberg dal nord) u Bad Reichenhall (Baviera) a Rheinau per la Svizra da l'ost» (pp. 65 e 67). Il Post svizzero d'infurmaziun per il mantegniment da bains culturals (Nike) porscha turas guidadas en las duas peninslas dal Rain (www.nike-kultur.ch).

L'archeologia carmala pli che mai

Da l'«oppidum» da la peninsla d'Enge a Berna san ins fitg pauc. Da quel dal Mont Vully, tranter ils trais lais da Bienna, Murten e Neuchâtel, san ins in pau dapli. Sia fortificaziun «bloccava 50 ha en la part vest dal culm» (p. 52); el è vegnì duvrà cunzunt tranter 125 ed 80/70 a. Cr. Rieckhoff e Fichtl manegian ch'ins haja quella giada «frequentà il Mont Vul-

ly mo per radunanzas religiusas u politicas e ch'el saja stà propi predestinà per manifestar lunsch enturn l'identidad collectiva d'ina gronda fulla» (p. 53). Quai pon ins sa figurar oz: «Da l'oppidum (var 650 m), ils dis da bell'aura, pon ins vesair ils trais lais e fin al Giura ed a las Alps. La finamira da l'uniun 'Pro Vistiliaco' (www.provistiliaco.ch) è da preschantar l'archeologia e l'istoria dal Mont Vully e da realisar exchavaziuns» (p. 103). Ma blers «oppida» vivevan cunzunt dal commerzi. Il Mont Lassois sper la via dal zinc è mo in exemplar. Ils pievels mediterranea da l'antica duvravan blera ambra (per grec classic «electron»), ina rascha fossila che provegniva da las regiuns dal Mar baltic. La via da l'ambra colliaiva la Pomerania tras la Moravia cun «Carnuntum» (oz Petronell sper Vienna) e da là cun il Friaul. In'etappa impurtanta era l'«oppidum» da Biskupin tranter Pomerania e Silesia, bajegià en il 7avel tschientaner a. Cr. en ina regiun da blers lais e bleras palids. «Per proteger la fortezza da mo 1,5 ha cunter erupziuns d'aua [dal Lai Biskupin] l'han ins circumdada cun in mir da rempar da 35 000 pals pitgads per travers en il fund dal lai (...). Ins calculescha che 700–1000 umans hajan vivi permanentamain a Biskupin» (p. 24). La regiun fascheva part da la Polonia già tenor ils cunfins da 1919; la scuverta 1933 da lez lieu da chat, il pli impurtant dal pajais, ha stimulà las exchavaziuns archeologicas polacas. Ins ha reconstrui l'«oppidum» sco museum al liber (5). Il grond success da las exposiziuns archeologicas oz deriva dal giavisch d'enconuscher meglier las ragischs dal passà. Il svilup da perscrutaziuns internaziunalas sco a «Bibracte» mussa ch'ins po e duai sa fatschentar cun l'agen passà respectond plainamain quel da tschels pievels.

1. Sabine Rieckhoff und Stephan Fichtl, *Keltenstädte aus der Luft*. Stuttgart (Konrad Theiss, ISBN 978-3-8062-2242-5) 2011. Edizion da licenza per la «Wissenschaftliche Buchgesellschaft», Darmstadt.

2. Christian Goudineau, *César et la Gaule. Seconde édition repassée par l'auteur*. Paris (Errance, ISBN 2-02-039639-4) 2000, p. 375.

3. «Bibracte», lunschor la citad la pli gronda e ritga dal pievel dals Haedui» (*De bello Gallico*, 1, 23, 1).

4. Adressa: CAE, F-58370 Glux-en-Glenne. Fax: 0033 3 86 78 65 70. Avertura: Tut l'onn da glin-desdi a venderdi, 10.00–12.00 e 14.00–17.00.

5. Adressa: PMA, Biskupin 17, PL-88 410 Gasa-wa. Homepage: www.biskupin.pl

«AVANTI CUN KINDELS, SCHUBAS E SGULANOTGS! »

da Fadrina Hofmann



En matg è cumparì il disc cumpact LAIN FABULAR. Interprets rumantschs ed auters « fabulants » chantan chanzuns dals Beatles per rumantsch. Benedetto Vigne raquinta da ses novnaschi.

Punts: LAIN FABULAR è in project lantschà da Giony Fry e da tai. Danunder deriva l'idea da far in disc cumpact dals Beatles per rumantsch?

Il siemi dad insatge paregl era magari già qua dapi onns, insanua en in'entgarna dal cor. Las famusas PRISAS - REPRISAS - SURPRISAS da Domat 2001 han lura dà il gust ed il stumpel decisiv. L'idea era quella da salvar in pau da quel entusiassem, da quell'energia positiva naschida en la show communabla rumantscha e da transponer quella sin in portatun duraivel. E damai che Gioni ed jau avevan già chantà là ensemes in medley dals Beatles, avainsa - sco fans da quels - ans decidi per quell'opziun. Per amur d'ina tscherta omogenitad. E per augmentar la sfida artistica.

Ti has fatg la gronda part da las traducziuns en rumantsch grischun. Daco has ti tschernì quel linguatg e n'hast betg laschà chantar als interprets en lur idioms?

L'entir album è per RG, ed ils texts hai jau translatà direct, senza passar per in idiom. Ed jau crai er ch'ina da las fermezzas da LAIN FABULAR è apunta gisti questa unitad da linguatg. Igl è ina colur basica che collia musicas e vuschs usché differentas - sco in ferm fil cot-schen. Dasperas subentran tuttina ils accents individuals, saja quels idomatics u schizunt quels nun-rumantschs e dattan tras quai ina varietad vitala entaifer l'unitad.

LAIN FABULAR era da principi in project cun in aspect visiunari, e quella visiunaritat vegn rinforzada tras la part linguistica «progressiva» per usché dir. In intent è gea quel da demus-

sar quant chantabla, quant flexibla, quant creativa che la lingua standard sa esser, al cuntrari dal «imitsch» negativ ch'ella giauda en blers cerchels. In signal che vala dal reminent surtut per ils amis ed aderents dal RG: ins sto emplenir quel cun cuntegns allegraivels, e betg cun chaussas frustrantas, nun-eroticas sco formulars da taglia. E lura datti anc la vart simbolica: Tge cumparsa purschinsa, dadens e dadora? Persunalmain resent jau la demonstraziun interna dals idioms pli e pli sco in act sexual prepubertari - jau muss a tai il mes e ti mussas a mai il tes. Ins po er dumandar main crass: È la cultura rumantscha insumma anc buna da viver in stgomital che surpassa la demonstraziun da bellezzas idiomáticas? La participaziun elvetica al project LAIN FABULAR dat ina pussaivla respost - ella funcziunescha numnadaman bler meglier cun ina lingua unifitgada. Qua valan tuts e tuttas - Sauterelles, Bulais, Acavoce, Mint - tuttenina il medem, i na dat naginas preferientschas, naginas suppressiuns, nagins particularissem pli. Il partenari extern ans po finalmain prender pli serius. Ina erotica sin in auter stgalim.

E quai n'è betg in segn cunter ils idioms, anzi ils idioms - e cun els er ils dialects - influenschon permanent en il Rumantsch Grischun, faschond da quel in Rumantsch Grond. Per citar LAIN FABULAR: Avanti cun kindels, schubas e sgulanotgs!

Ha mintga gruppa pudì decider sasez l'interpretaziun musicala?

Da principi gea. Igl ha dà intginas resalvas quai che pertutga la tscherna da tocs - gassenhauers sco «Yesterday» u «Let It Be» vulevans plitost evitar, quai èn temas memia isads che augmentan il risico d'ina realsatira. E tar «Back in The USSR» haja scurlattà il chau pervia da las perspectivas da la translaziun ... Tar las inter-

pretaziuns avainsa dentant giavischà apostea usché blers accents individuals sco pussaivel, intervegnind magari be en pitschens detagls dals arranschaments, en moda constructiva sa chapescha.

Tenor tge criteris èn veginidas tschernidas las bands?

Nus essan partids da la sinergia da las PRISAS - REPRISAS, emprovond dad integrar puspe tuts e tuttas ch'avevan participà là. Il slargiament stilistic è lura succedi tenor ina tscherta logica geografica - tar ils Fränzlis per exempl - ma er ord spira casualitat da gusts e conuschienschas. Medemamain las cumparsas nun-rumantschas: ord la spontana idea dad envidar Les Sauterelles sco anteriurs «Swiss-Beatles» è naschida ina chadaina che cumpiglia in pau l'entira Svizra.

Daco ha per exemplie lieu in «Duo Liebestoll» sin LAIN FABULAR e las «Liricas Analas» betg?

Marietta e Nathan avevan già preschentà lur sgnocca a chaschun da las PRISAS; jau vuleva exnum integrar quella - sco represchentanza da la vart cumedianta dals Beatles. Las Liricas Analas èn da principi stadas envidadas, n'han però betg vuli participar sco gruppa; la contribuziun solistica ch' Adrian «Löffel» Candinas ha proponì era dentant memia lunsch davent da l'original - deplorablaimain.

Grondezzias musicalas sco Stephan Eicher chantan er sin quest disc cumpact. Be or da bonder: cun tge trics al avais pudì gudagnar per voiss project?

In tric haja applitgà be per al cuntanscher, ma quel haja empermess a Stephan da na tradir enavant. D'al gudagnar haja emprovà alludond a sias atgnas ragischs grischunas ed a sia funcziun potenziala da punt





vers la Svizra franzosa ed il mund. E perfin l'aspect da l'attractivitat commercialia haja menziunà. L'opziun da «duettar» cun il Fränzlis l'ha lura persvas dal tut. «I sa serra in cerchel» ha'l manegià, damai che quels sa refereschan ad ina tradiziun da zagrenders, ed el sez essend da derivanza jenica.

In concert cun tut ils interprets da LAIN FABULAR fiss segir in grond success. Tge managias da quell'idea?

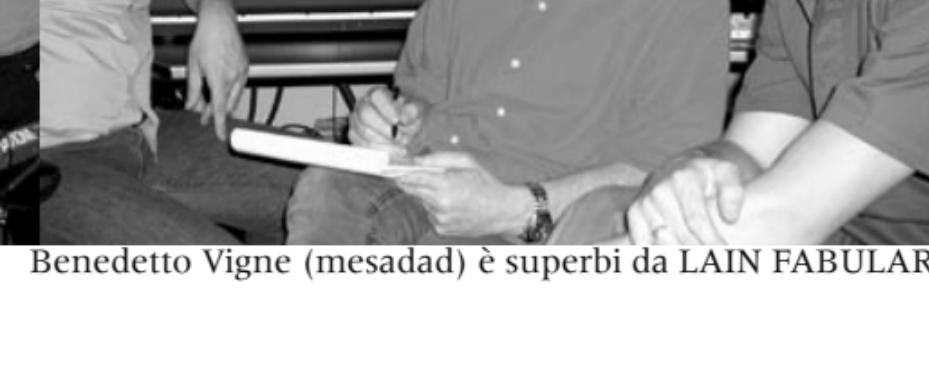
Ma i fiss er ina lavuruna dal gianter... per il mument vulessan Gioni Fry ed jau propi far la pausa meritada - suenter passa trais onns lavur. Per dapli haja in pau dubis, sche l'album possia, tant en sia tempra cordiala tant en sia ritgezza artistica, vegin transponì danovamain enavos sin la tribuna, da la quala il project era a ses temp partì.

Tgenina è tia chanzun prediletta sin quest disc cumpact?

A mai plascha LAIN FABULAR en emprima lingia en sia conceptualitat e sia homogenitad frappanta - vul dir: tadlar l'entir sco entitad, cun tuttas referenzas internas ed externas. Musicalmain haja ina tscherta predilecziun per interpretaziuns schregas (In di cun tai, Il bagasch, Damaun mai na sa) - ma sch'ins vuless discurrer d'in uffant predilet, lura èsi franc «Memia bel» - main perquai ch'jau mez sun qua da la partida, mabain perquai che la chanzun exprima - sco exposè bunamain - il spiert da l'entir project.

Daco avessan ils lecturs e las lecturas da Punts da comprar LAIN FABULAR?

Per far in grond plaschair a sasez - e sch'ins ha già fatg quai, lura per far in grond plaschair ad insatgi ch'ins ha gugent.



Benedetto Vigne (mesadad) è superbi da LAIN FABULAR

Svilup da las partidas politicas en il Grischun

■ **En la Veglia Republica èn sa furmadas partidas enturn ina signuria nobla da var trais dunsainas famiglias pus-santas. I sa tractava da gruppaziuns alternantas ch'ins po numnar «facziuns». Questas facziuns n'avevan na-gin program politic auter che quel da pretender la pussanza che serviva a far valair ils interess politics, econo-mics e confessiunals da dretgiras, stir-pas e gruppaziuns.** Las tentativas refur-matoricas, interprendidas dals Patriots en ils onns 1790, èn idas ad aua, sco quel-las precedentas. Suenter l'ingress dals Austriacs e l'invasiun dals Franzos il 1798 respectivamain il 1799 èn sa fur-mads dus champs opposts: quel dals ade-rents da l'adesiu dal Grischun a la Con-federaziun, orientads vers la Helvezia e Frantscha, e quel dals adversaris da l'ade-siu, orientads vers l'Austria. La media-ziun ha pacifitgà il Grischun, ed ils re-acziunaris han acceptà la realitat suenter il culp da stadi malreussì dal schaner 1814 ed il pled autoritar dals alliads. Il

Peterelli (catolic) ed il federalist Hermann Sprecher von Bernegg (refurmà) a la testa, ha eliminà il liberalissem catolic sco forza politica. L'Uniun conservativ-liberala da Cuira, il reservuar principal da l'elita politica chantunala, ha dirigi la politica gronda durant queste onns.

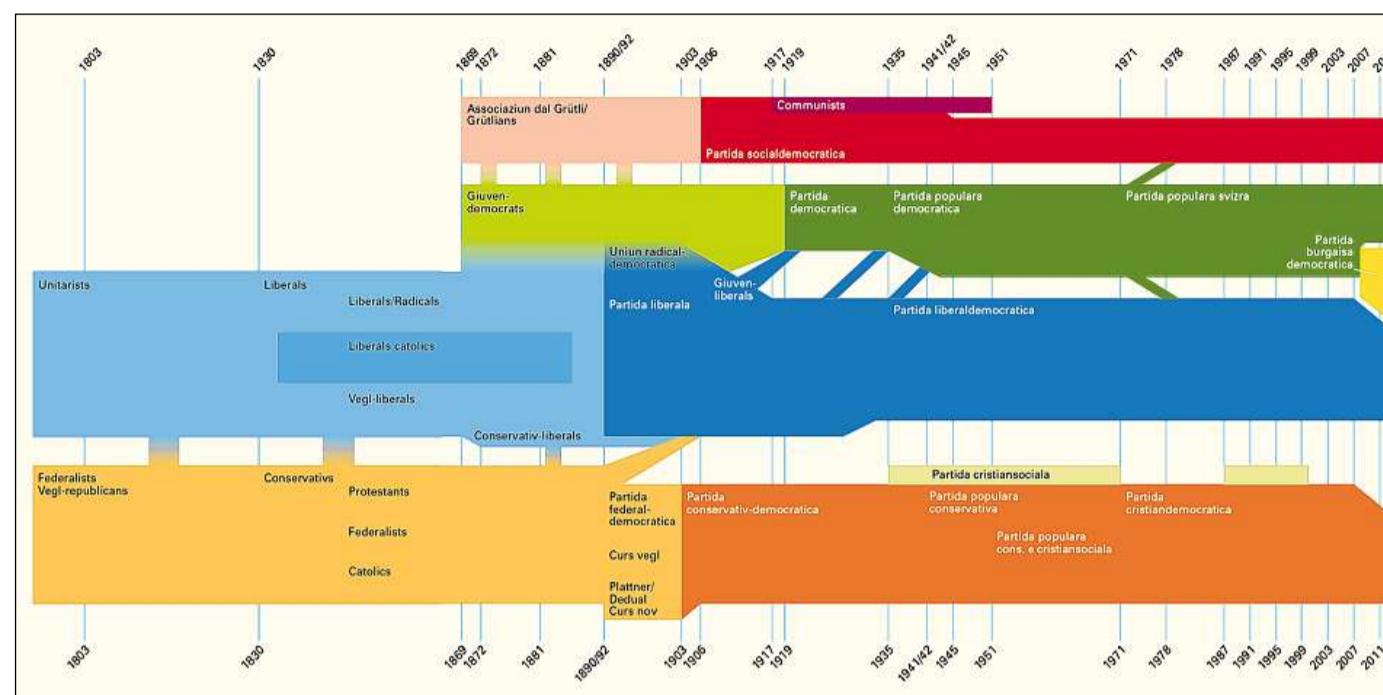
L'epoca dal 1890 fin il 1919

Il temp dal 1890 fin il 1919 è l'epoca da la fundaziun da las partidas modernas. Il december 1890 ha fundà Friedrich Ma-natschal l'Uniun radical-democratica da Cuira, ed il schaner 1891 è s'organisada la partida da fracciun liberala sut la direcziun da Felix Calonder a la Partida liberala. Questa partida populara chantunala ha gì vers la fin dal 19avel tschien-taner ses meglier temp. Era l'allianza conservativa ha nominà il 1891 in comité chantunal independent per la direcziun da la nova Partida federal-democra-tica. Differenzas fundamentalas han pro-vocà già il 1892 la secessiun d'in uschenumnà curs nov enturn Hermann Placidus Plattner e Johann Josef Dedual che pretendevan tranter auter la fundaziun d'ina partida catolica distanziada cleramain da la politica sociala dals So-cialists. L'opposiziun creschenta cunter l'act acrobatic dal leader Caspar Decur-tins tranter l'ultramontanissem e la fra-ternisaziun cun la partida da sanestra sin il champ da la politica sociala ha manà successivamain a l'exodus da l'ala refur-mada vers ils Liberals. La refurma, inizia-da dals Federaldemocrats, ha manà il 1903 a la constituziun da la Partida con-servativ-democratica sco partida catolic-conservativa cun in'ala protestanta pitschna, ma influenta. Suenter il 1892 han la Partida federal-democratica ed ils Liberals partì ils mandats en tutta pasch tranter dad els. Questa repartiziun ha provocà il passadi da la tscherna tradiziona-la da persunas a la tscherna tenor partidas. Il 1906 han decis las uniuns dals Grütlions e dals lavurers sut l'egida dad Arthur Gamser da fundar la partida ed èn s'unidas en la Partida socialdemocra-tica (PS). La PS recrutava si'aderenza dals impiegads dals centers turistics, dals lavurers da viafier ed a Cuira. Ella n'aveva a l'entschatta naginas schanzas cunter l'allianza burgaisa, ed ils cumbats interns per direcziuns ideologicas (socialde-mocrazia versus communissem) l'han inde-blì suenter il 1917. Differenzas pro-grammaticas e persunalas han mess mal-perina era il champ liberal. L'ala dals Giuven-liberals è sa separada ed ha fundà ils 8 da december 1919 la Partida demo-cratica cun in'organisaziun da partida ru-dimentara. La «Neue Bündner Zeitung» è daventada ses organ directiv.

Temp da crisa e da guerra

pievel tras la Constituziun chantunaala dal 1880. Il 1881 ha la Partida democratica u federalistica proponì sco emprima partida insumma uffizialmain candidats per l'emprima elecziun dals cusesgliers dals chantuns tras il pievel ed ha conquistà omadus sezs. Quest'allianza surconfessiunala cun il conservativ Remigius Temp da Orusu e da guerra

En las emprimas elecziuns naziunalas tener proporz da l'atun 1919 han pers la Partida conservativ-democratica e la Partida liberala coalisadas suettamain in mandat a la PS. Ellas avevan a l'entschatta mo in quità, numnadamaain quel ch'ils purs pretendevan in'atgna partida. La



**Naschientscha e svilup
da las partidas políticas
dal Grischun. La grafica na
reflectescha betg la forza
quantitativa da las partidas,
mabain la dinamica dal svilup
tranter ed entaifer las partidas
grondas.**

GRAFICA: HIS

tard ha fatg la Partida democratica in sigl da 28 203 a 44 696 vuschs ed ha conquistà in segund sez en il Cussegħ naziunal, a donn e cust da la Partida liberala. Il Partenz, oriundamain in center liberal, e l'Engiadina s'orienteschan dapi il 1934 vers la Partida populara democratica. Era la PS è dentant vegnida sut las rodas: ses mandat en il Cussegħ naziunal va sco terz a la Partida conservativ-democratica, ses antifaschissem rigurus n'ha insumma betg rendi politican, e da la crisa economica ha profità sulettamain la Partida populara democratica. La Partida conservativ-democratica ha survivì la perdi ta da la PLD cun profit, ma il 1936 han constituì ils Cristiansocials, cunter sia voluntad, in'atgna seċcju da la partida a Cuira. L'erupziun da la guerra il 1939 ha anc augmentà il cumbat tranter las partidas. La Partida populara democratica ha cintinuà a progredir a donn e cust da la PLD e da la PS. Il 1941, suenter l'eclat entaifer il champ conservativ, ha cedì la Partida conservativ-democratica il mandat dal cussegħier guvernativ Walter Liesch a la Partida cristiansociala, ha relaschè novs statuts ed è sa dada il num Partida populara conservativa. En l'atmosfera aggressiva d'in cumbat cultural retardà, da confrontaziuns tranter partidas e persunas e tissientadas d'animositads, è alura s'avischinà il Grischun a la fin da la Segunda Guerra mundiala.

Il suenterguerra

L'avust 1945 ha annunzià la PS la reorganisaziun da la partida. La PLD è sa stabilisada sco terz ferma partida a cust da la Partida populara democratica ch'ha stuì acceptar ina reducziun massiva d'electurs da 40 % a 29 % tranter il 1943 ed il 1963. Per ils Conservativs ha cumenzà il meglia temp. Il 1951 han fusiùnà la Partida populara conservativa e la Partida cristiansociala a la Partida populara conservativa e cristiansociala. Questa partida, enconuschenta e temida da tut ils adversaris politics sco «Lavina nera», ha determinà cun ses 41 % la vita politica fin via den ils onns 1960. La PS oscillava anc adina tranter 4–10 mandats en il Cussegl grond. Ma cun Hans Stiffler ha ella pudi metter il 1959 puspè in cusseglier naziunal ed il 1963–71 ses emprim, dapi il 1999 cun Claudio Lardi ses segund ed il 2011 cun Martin Jäger ses terz cusseglier guvernativ. Sia sutrepresentanza en ils gremis chantunals (causa il sistem electoral tenor maiorz) cuntrastescha ferma main cun sia fermezza procentuala. En ils onns 1975–91 disponiva ella dad in, dal 1991–99 da dus mandats en il Cussegl naziunal (dapi alura puspè dad in). La PS ha pudi profitar senza dubi da la perdita constanta d'electurs da las partidas burgaisas dapi ils onns 1970. L'introducziun dal dretg da votar da las dunnas n'ha provocà nagins spustaments considerabels e naginas midadas tendenzialas pli grondas, gist uschè pauc sco las reorganisaziuns dals Conservativs en la Partida cristianodemocratica (PCD) il 1971 e dals Democrats en la Partida populara svizra

Lexicon Istorico Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arttgels (geografics, tematicas, arttgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.

In politicher sursilvan a Strassburg

DA CLAUDIA CADRUWI / ANR

■ Theo Maissen abitescha a Sevgein. Ma radund 150 dis l'onn n'è el betg a chasa, mabain a Berna u a Strassburg.

Radund tschient dis l'onn sto Maissen ir a Berna per sia laver sco cusselgier dals chantuns. Quaranta dis impunda el sco delegà per il Cusseg d'Europa. Perquai che Strassburg n'ha betg uschè bunas collazions d'avion internaziunalas han las sesidas da cumissiun savens lieu a Paris u en autres chapitalas, ch'en pli bain cuntaschiblas per delegads da pajais lontans.

Experimentscha sursilvana per la Rumenia

La laver pratica che Maissen ha prestà pli baud en Surselva po el mintgatant er applitgar a Strassburg. Sco agronom sesa el en la cumissiun d'agricultura, da planisaziun da territori e d'energia. Per questa cumissiun ha el gî da rapportar davart las pussavladads da meglieraziuns funsilas en l'Europa centrala e da l'ost. Las experimentschas ch'el ha recalgtà en Surselva tar nundumbraivlas meglieraziuns èn stadas d'engrâ.

En connex cun quest rapport ha el visità la Transsilvania en Rumenia – ina regiun muntagnarda selvadia. «Là hai chavorgias d'ina dimensiun ch'ins n'enconuscha berg en il Grischun.» En questa regiun faschess ina meglieraziun nair da basegn, pertge il territori è spargaglià, ed



En la sala dal Cusseg d'Europa sesan pli che 300 deputads ed ambassadurs dals 47 pajais.

FOTOS C. CADRUWI

ils purs cultiveschan pitschnas scrottas da funs. Suenter ses rapport en il Cusseg d'Europa han ins cumenzà a planisar in project da pilot – ina meglieraziun en Transsilvania. La planisaziun è prest serrada giu, ed il project vegin lura suttamezz

a las instanzas da l'Uniu Europea che duessan conceder in credit da realisaziun.

Ch'il Cusseg d'Europa s'occupa era mintgatant da tematicas economicas u sozialas è pauc enconuschent. I existia

vuschs criticas che din ch'il Cusseg d'Europa duaja s'occupar mo da la democrazia e dals dretgs umans. «Jau sun dentant da l'avis ch'i dovrà l'emprim la basa economica per insumma pudair vivere la democrazia», di Maissen. I saja per-

quai impurtant ch'il Cusseg d'Europa tegnia er en egl l'agricultura u l'economia.

Pertge davant'ins delegà a Strassburg?

«La politica exteriura m'ha già interessà sco student», di Maissen. «Plinavant hai jau fatg part plirs onns da la delegaziun svizra per la Nato.» I saja era bunamain tradiziun ch'il Grischun haja in delegà en il Cusseg d'Europa, pertge gia *Domeni Columberg, Ulrich Gaidet e Toni Cantieni* sajan stads a Strassburg. Sco chantun als cunfins haja il Grischun buns lioms cun l'exterior, ed ils politichers grischuns hajan dapli interess per in tal uffizi.

Maissen è dapi il 2002 a Strassburg. I na saja stà nagin problem da sa viver en. Sch'ins haja politisà en auters parlaments enconuschian ins las structuras che sajan dapertut sumegliantas.

E co èsi cun l'optica e l'opinion? Èn lezzas sa midadas a Strassburg? «Sch'ins vesa ils problems dad auters stadis s'accorschan'ins che nus Svizzers ans lamentain sin in nivel fitg aut», di Maissen. Ma uschiglio na haja el betg midà sia opinon politica. Tscharts avis sajan plitost anc vegnids rinforzads. Ins sentia a Strassburg pli fitg che la Svizra saja colliada cun blers auters stadis. «Sche nus Svizzers avain il sentiment che nus sajan suverans en dumondas existenzialas, na correspunda quai insumma betg a la realitat.»

Tge fa il Cusseg d'Europa?

Il Tribunal per ils dretgs umans è surchargià

■ (vi) Tuts enconuschan il Tribunal europeic per ils dretgs umans a Strassburg, e mo paucs san che questa dretgira è in organ dal Cusseg d'Europa.

Il Cusseg d'Europa exista dapi il 1949. El s'occupa dals dretgs umans, tgira la democrazia ed ha quità ch'ils stadis resguardan lor constituiuns.

Dovra l'Europa insumma ina tala instituziun? Ils pajais europeics han bain in standard aut pertugant la legalitat e la democrazia?

47 stadis èn da la partida

Segirar la pasch è stada la finamira en Europa suenter la seconda guerra mondiala. Ils 5 da matg 1949 han diesch pajais perquai fundà il Cusseg d'Europa. L'instituziun è creschida ad ina crescher, ed oz sa participesch 47 stadis, trantren era stadis pitschens sco Andorra. Monaco e Montenegro èn ils ultims stadis ch'ins ha prendi si. La Svizra fa part dapi il 1963. Cura che la tenda da fier (Eiserner Vorhang) è crudada èn blers pajais da l'ost sa stentads da daventar commembers.

Avant ch'ins ha prendi si la Russia il 1996 hai dà grondas controversas.

Vuschs criticas han reclamà che la Russia n'adempleschia betg las premissas. «Jau sun da l'opinion ch'igl è stà bun da prender si la Russia», di Maissen: «Igl è meglier, sch'ins includa tals pajais en la discussiun.»

Era la Bielorussia aspirescha uss per ina participaziun, ma en quel pajais n'èn las premissas democraticas anc betg madidas per ina commembranza.

Canada, ils Stadis unids, il Giapun, Mexico ed il Vatican han in status d'observaturs tar il Cusseg d'Europa.

La cunsienza da l'Europa

Il parlament dal Cusseg d'Europa dumbla 318 delegads e 318 suppleants. Pajais cun ina gronda populaziun trametan 18 delegads e 18 suppleants, pajais sco la Svizra han be sis delegads e sis suppleants. Il parlament sa raduna quatter giadas l'onn per ina emna. El na po sa chapescha betg deliberar leschas, ma el relascha resoluziuns u convenziuns ch'ils singuls stadis ratifitgeschan. La pli enconuschenta convenziun è quella dals dretgs umans. Impurtanta è era la charta sociala. Lezza n'ha la Svizra fin uss betg ratifitgà. Lura datti convenziuns encun-

ter la tortura, encunter il commerci cun umans, encunter il rassism, ina charta da minoritads etc.

En il parlament vegin rapportà regularmain davart la situaziun democratica en singuls stadis e co quels resguardan las convenziuns ratifitgadas.

Tribunal europeic: 50 000 recurs l'onn

Il Tribunal europeic per ils dretgs umans è l'organ central dal Cusseg d'Europa. El ha ina buna reputaziun. 800 millius burgais dals 47 stadis-commembers han il dretg da recurrer sin fundament da la convenziun dals dretgs umans. In recurs è dentant mo pussavel sch'ins ha già fatg diever da tuttas pussavladads giuridicas en l'agen pajais.

Il tribunal obtegna da preschent mintg'enna radund 1000 dumondas. Mintg'onn datti 50 000 recurs, dals quals 90 pertschent vegin refusads, perquai ch'els n'èn betg tractabels. La fin dal 2007 eran pendentes radund 100 000 proceduras. Perquai vegin discutà ina sistematisaziun da la laver. Ina gronda part dals recurs vegin numnada main adina dals medems pajais che han problems da resguardar ils dretgs umans.



47 bandieras sguatschan avant il Cusseg d'Europa. Las duas linguis uffizialas èn engla e franzos.

Il 2007 hai dà 20 300 recurs sulet da la Russia e 9150 da la Turchia. Da la Svizra hai dà 236 recurs.

Survegiliar l'execuziun

In ulterior organ dal Cusseg d'Europa è il comité dals ministers. En quel sa radunan ils ministers da l'exterior dals 47 pajais, per exemplu *Micheline Calmy-Rey*

per la Svizra. Ella po era delegar *Paul Widmer*, l'ambassadur svizzer a Strassburg, en il comité.

Ils ministers discuteschan strategias ed han da survegiliar che las convenziuns ratifitgadas vegin resguardadas en l'agen pajais. Il comité observa era, sche las decisiuns dal tribunal vegin resguardadas en ils pajais.

Pli disciplinà ch'il cusseg naziunal

Il Cusseg d'Europa ha 318 delegads, pia pli che tschient politichers dapli ch'il cusseg naziunal svizzer. Tuttina èsi en la sala plenara a Strassburg bler pli ruassavel ch'en la chombrà gronda a Berna. Mo darar baterlan ils politichers, i vegin tadlà, tge che l'oratur ha da dir. La raschun per questa disciplina ha forsa da far cun la lunghezza dals votums. In politicher dastga discurrer – tut tenor tematica – sulet ina, duas u quatter minutias.

Durant ch'in politicher pleda, dumbla ina gronda ura las secundas. Cura ch'il temp è spirà, glischa ina

chazzola cotschna. Be darar surpassa in politicher ses temp da discursar.

Il parlament ha tschintg fraciunis. *Theo Maissen* è en la Partida populara europeica (EVP) che corrispunda a la pcd svizra u a la CDU/CSU tudestga. Igl è la pli gronda fraciun a Strassburg. Plinavant datti ina fraciun liberala, ina democratica, ina sociala ed ina sanestra.

Las cumissiuns preparan las debattas. Maissen fa part da la cumissiun d'ambient, planisaziun dal territori e d'energia.

Scumbigls cun l'Uniun Europea

Il Cusseg d'Europa n'ha da far nagut cun l'Uniun europea (UE), e tuttina datti trasora scumbigls. Betg da smirveglier, pertge era l'UE ha in «Europäischer Rat». Uschia sa numna la radunanza dals ministers dals 27 stadis da l'UE.

Plinavant sa raduna il parlament da l'UE betg mo a Brüssel, mabain era duas giadas l'onn a Strassburg, directamain en in bajetg sper il Cusseg d'Europa. Quai chaschuna cuntinuadament confusiuns e scumbigls tranter il Cusseg d'Europa cun ses 47 stadis-commembers e l'UE che ha 27 stadis-commembers.

Dick Marty ed Andreas Gross èn ils prominent

La delegaziun svizra per Strassburg dumbla sis delegads e sis suppleants. Il president da la delegaziun è *Maximilian Reimann* ed il vicepresident *Theo Maissen*. Tenor turnus avess Maissen pudi surpigliar il presidi. Ma el tschenta sias prioritads en il cusseg dals chantuns a Berna, nua ch'el na less betg mancar durant las sessiuns.

La delegaziun svizra sa cumpona dad otg cussegliers naziunals (*Andreas Gross, Arthur Loepfe, Felix Müri, Doris Stump, André Bugnon, Doris Fiala, Ruth Genner, Hansjörg Walter*) e da quatter cussegliers dals chantuns (*Maximilian Reimann, Theo Maissen, Dick Marty, Liliane Maury Pasquier*). Enconuschents per lur engaschi en il Cusseg d'Europa èn Dick Marty ed Andreas Gross.

Marty è president da la cumissiun giuridica a Strassburg. Il 2005 ha el obtegnì l'incumbensa dal Cusseg d'Europa d'examinar transports e champs secrets da la CIA en l'Europa. Da preschent elavura Marty in rapport en connex cun commerzi illegal dad organs entras l'anteriura armada da liberaziun cosovara.

Andreas Gross è stà vicepresident dal 2002 fin il 2004 dal parlament a Strassburg. El sa fa valair en dumondas da la democratisaziun dals stadis.

Far guerra sut Hitler

La via da marschal Rommel vers la resistenza

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

Ils 14 d'octobre 1944, avant pauc pli che sessanta onns ha marschal Erwin Rommel (*1891) fatg suicidi sut squitsch sper sia chasa en Württemberg. Lez scheni da la strategia durant duas guerras mundialas ha pia mess fin sez ad ina contradicziun ch'al mudregiava dapi sia campagna en l'Africa 1942. D'ina vart succumbeva quel uffizier senza gronda chapientscha politica adina puspè a la fascinaziun dal «chef» Adolf Hitler (1889–1945). Da l'autra vart ha Rommel encletg che quel, sco schefcumandant da las forzas armadas, manava ina strategia che na correspundeva tuttina betg a las pussaipladads realas da la Germania. 1943 han ins dischlocà il marschal en l'Italia; là ha udì cun snuizi ch'ina grappa da SS haja mazzà passa tschinquanta gidieus sper il Lago Maggiore. Plaun a plaun, en coliazion cun auters uffiziers, ha'l piñà la fin da la guerra en Frantscha suenter l'invasiun anglosaxona da zercladur 1944. Ma suenter l'attentat adumbatten da fanadur encounter Hitler ha Rommel sa chattà en ina situazion desperada. L'autur e reschissur Maurice Philip Remy l'ha deditgà ina biografia (*) ed in film documentar per la televisiun tudestga ARD. La biografia gida a chapir il marschal e ses davos pleuds a ses adjutant; quest era stà schuldà da Rommel 1917 en in battagliun da muntogna da Württemberg: «Jau n'ai betg fatg part da l'attentat. En mia entira vita hai servì la patria e fatg il meglier. Salidai mes pievel da Württemberg e cunzunt mes chars veterans da las truppas da muntogna» (cità p. 326). Gea, il Württemberg curra sco in fil cotschen tras la biografia dal marschal. Gia sco primtenent dals «Gebirgler» da Württemberg aveva'l guagnà 1917 sia emprima battaglia en Friul cunter truppas talianas.

Far per cumond u schanegiar vitas?

En ils emprims onns da la seconda guerra mondiala ha Rommel dentant sa laschà fascinar da Hitler, il qual l'ha numnà 1941 schefcumandant dal corp tu-

destg e talian en Libia. La vieuta è vengida ils 3 da novembre 1942, cur ch'il «chef» ha cumandà a Rommel da tegnair la dira malgrà la preponderanza memia ferma da las forzas britannicas: «A vossa truppa pudais mussar mo ina via, quella che maina a la victoria u a la mort» (cità p. 128). Ma i dava be ina tactica raschunaivla, quella da sa retrair. «Rommel sa chattava en in grev dilemma. Hitler al cumandava d'iniciar la perdiżun da sia armada, (...) pia la mort da millis dals schuldads ch'ins aveva confidà al marschal. Da l'autra vart aveva lez adina pretais l'obedientscha absoluta da ses subordinads. A la fin è questa ponderaziun stada decisiva; Rommel ha tratg la conclusiun ch'el sez sco marschal stoppia sa suttametter a la voluntad da ses cumandant suprem. Rommel ha ordinà da suspender la retraitga ed infurmà il «chef» ch'ins cumbattia vinavant» (p. 129).

La decisiun la pli greva

Ma lur è veginida la ricla activa, quai che la Bibla numna «teschuvà» per ebraic e «metanoja» per grec: «Ils cumandants da las unitads suttamessas a Rommel han udì cun consternaziun da la midada tactica (...). El è chaminà si e giu senza paus, anc ditg suenter il tramunt, en il sablun dal desert avant ses bus da cumond. [Ses chef dal stab] colonel Westphal l'ha observà ed ha dischlocà il marschal en Normandia e reschissur Maurice Philip Remy l'ha deditgà ina biografia (*) ed in film documentar per la televisiun tudestga ARD. La biografia gida a chapir il marschal e ses davos pleuds a ses adjutant; quest era stà schuldà da Rommel 1917 en in battagliun da muntogna da Württemberg: «Jau n'ai betg fatg part da l'attentat. En mia entira vita hai servì la patria e fatg il meglier. Salidai mes pievel da Württemberg e cunzunt mes chars veterans da las truppas da muntogna» (cità p. 326). Gea, il Württemberg curra sco in fil cotschen tras la biografia dal marschal. Gia sco primtenent dals «Gebirgler» da Württemberg aveva'l guagnà 1917 sia emprima battaglia en Friul cunter truppas talianas.

Far per cumond u schanegiar vitas?

En ils emprims onns da la seconda guerra mondiala ha Rommel dentant sa laschà fascinar da Hitler, il qual l'ha numnà 1941 schefcumandant dal corp tu-



Erwin Rommel

munal da Stuttgart infurmà il marschal ch'ins haja mazzà indumbrabels gidieus e Polacs en Pologna e l'Ucraina, sco era ch'i dettia ina resistenza encounter Hitler. Plaun a plaun ha Rommel sa persvas ch'ins possia finir la guerra, gia tant sco persa, be derschend il dictatur. Quest ha dischlocà il marschal en novembre en la Frantscha occupada. Là en avríg 1944 ha general Hans Speidel (1897–1984), da Württemberg sco Rommel, guadagnà definitivamain ses cumpatriot al patratg da metter fin al reschim. Il success da l'invasiun anglosaxona ils 6 da zercladur en Normandia ha palesà la preponderanza strategica dals alliads. «Il marschal na dubitava pli ch'isa tschintg avant las dudesch. Ina saira ha'l sa lamentà durante ina spassegiada cun ses confident admirals Ruge (...). Sin in banc, en la glisch chauda dal tramunt, ha'l sa surda a ses patratgs, confessond che Hitler magnetiseschia seguir ses ambient direct. Ruge ha nudà ils pleuds da Rommel en ses diari (...): 'Igl è sruaivel da vesair a s'avischinond l'atgna derutta» (p. 266).

Avrir la front vest

Suenter ina davosa visita adumbatten al «chef» ils 26 da zercladur era Rommel tuttafatg persvas «ch'ins stoppia a tut cust fermar la catastrofa. In da ses uffiziers dal stab l'ha entupà quels dis en il guaudet davos il chastè [dal stab da commando sper il cunfin norman, G. S.-C.]. Tenent colonel Anton Staubbwasser aveva l'avurà tras l'entira notg e leva anc buffar aria frestga; lur ha'l vesì il marschal sin ses banc preferì. Rommel l'ha invidà a prender plazza cun el ed ha entschavì a rasar ora ses patratgs: 'La Germania ha pers la guerra. Hitler sto renconuscher questa realitat inevitabla... Per el è ussa rivada l'ura da sa retrair. Cun sia politica catastrofala e sia intervenziun da cuntin en il commando militar ha'l manà il pievel tudestg a l'ur da l'abiss. Ussa stuainsa far la pasch. Mintga di ulteriori da guerra chaschuna perditas umanas ch'ins na sa pli giustifigar, sco era destruziuns e devastaziuns, ed è perquai in malfatg'» (p. 269). Il 15 da fanadur sin la front ha il marschal

entupà Elmar Warning, ses confident da novembre 1942 en Libia, vegni tranten tenint colonel. «Lez ha svidà il puppen: 'Signur marschal, tge duai vairamain daventar qua?' Rommel (...): 'Marschal von Kluge e jau avain tramezz in ultimatum a Hitler. Là declerainsa ch'ins na possia betg victoriar militarmain e ch'el duaja prender ina decisiun politica'. Warning n'era betg propri persvas: 'Tge succeda sch'el refusescha?' Rommel ha respundi cun calma perfetta: 'Lur avra la front vest, perquai ch'i dess mo pli ina decisiun relevanta, numnadamain ch'ils Anglosaxons rivian a Berlin avant ils Russi? Il di suenter ha il marschal entschavì a pinar detags concreti da l'armistizi planisà» (pp. 284–285). Ses bun num avess segirà l'adesiun da l'armada e facilità iłs contacts cun l'Occident.

La repression

Ma ils 17 da fanadur, amez lezzas preparativas ha in bombardader britannic attatgà l'auto avert da Rommel en Normandia e blessà grevamain il marschal. Quest era pia a l'ospital ils 20, di da l'attentat adumbatten encounter Hitler. Marschal Hans Günter von Kluge (1882–1944), a Paris, na possedeva tuttina betg las qualitads basegnaiwas per profitar da la situazion e rebellare avertamain. Ina repression senza misericordia ha tutgà iłs umens da la resistenza e lur amis. Kluge ha fatg suicidi en avust. En october ha la polizia politica («Gestapo») scuvert iłs lioms da Rommel cun iłs conspiraturs. Il «chef» l'ha pia sfurzà da tscherner tranter il suicidi e la dretgira excepcionala. Il marschal ha tschernì l'emprima soluziun per schanegiar sia dunna e lur figl. Entant avanzavan las armadas anglosaxonas en Frantscha. En december è Hitler, encounter mintga speyanza, à en l'offensiva en las Ardennas. Quai ha mo retardà iłs progress dals alliads... e possibilità a l'armada sovietica d'arrivar da matg 1945 sco emprima a Berlin.

*) Maurice Philip Remy, *Mythos Rommel*. Minca (Ullstein, ISBN 3-548-60385-8) 2004.

Derscher il reschim

En fanadur 1943, suenter la vieuta da retg Victor Emanuel (1869–1947) ha il «chef» dischlocà Rommel en l'Italia. Là ha quest udì dal mazzament da fugitivs gidieus en settember a Meina sper il Lago Maggiore; sin quai ha'l scumandà severamain a ses figl (15 onns) da s'anunziar tar la SS, autura da tals malfatgs. Curt suenter ha il president com-



Duas lutgadras en la categoria da dunnas.



La sceptica visavi la «Frauenschwingete» è svanida. Ils umens èn spannegiads tgenina che gudogna.



Tgi di che lutgadras n'hajan betg bellas chommas? Martina Loop e Heidi Wildhaber mussan la chautscha da carpun.



Las trais victuras da l'Urnerboden: Daniela Linggi (segund rang), Jeannette Arnold (terz rang) e la victura Eveline Fankhauser. (da sanester a dretta).

Sco David e Goliat

Questa lutga na va probabel betg ditg. Ina pledra ed ina zaclina statan ina visavi l'autra en il rudè. Las dunnas sa piglian per las tschintas. Suenter paucas secundas sdarmaina la grossa la pitschna en l'aria. Il publicum grescha. La satiglia dat dabol ina manada anetga. Ella sa tschenta sut la grossa en il resgim. Ma sin il venter. Na sin las spatlás. Il publicum murairi. La pitschna sa ruschna vers l'ur dal rasgim. Tschella sur ella en, na vegn betg da tegnair enavos, nundir manar ella sin las spatlás.

Larbiter dat il camond che las duas adversarias duain star si e cu-menizar danovamain. Suenter bu-namain tschintg minutus ha la grossa pers sias forzas. Il publicum spetga ch'il cumbat fineschia senza victura. Ma lura. Ina zaccudida. Ina stgar-pitschada. Omadas spatlás sfundran en il rasgim. La pitschna zaia ha gu-dagnà. Ses baratsch sajetta siadora. Victoria. Il publicum è ord chadaina.



La victura Eveline Fankhauser dastga seser sin la spatla da las camaratas.



In admiratura en furia.

FOTOS C. CADRUFI

Tge bellas chommas!

Lutgadras na ston betg exnum esser stagnas per turnar a chasa cun tschupè

DA CLAUDIA CADRUFI PFEIFFER / ANR

■ En sasez spetgass'ins ad ina «Frauenschwingete» bain dapli dunnas. Ma la dumengia targada eri gist uschè blers umens ch'en vegnids a guardar co las dunnas svizras fan da sa dumagnar. L'entira elita da las lutgadras è sa radunada sin l'Urnerboden.

E guadagnà cun 58,25 puncts ha Eveline Fankhauser dad Eggwil. Sia sora, Margrit Fankhauser, è daventada victura en la categoria da las mattatschas. Las duas bernaisas n'en quest onn betg da franar. Ellas èn già l'emna passada idas cun ils tschupels a la festa da lutgadras sin il Flumserberg.

Plitost ina sautunza

Tgi che crai, ch'il sport en il resgim saja be insatge per pledras e patagnras, lez sa

cugliuna. I dat tranteren ina u l'autra lutgadra che paisa bler, ma quai n'èn betg quellas che van il davos cun il tschupè. In bun exemplè è la presidenta da las lutgadras svizras. Ella sa numna Jeannette Arnold ed ha 22 onns. La dumengia passada ha ella fagt il terz rang.

La statura dad Arnold sumeglia plitost quella d'ina sautunza. La presidenta raquinta che las lutgadras da pli baud erina anc pli grossas. «Ma uss gudognan adina pli savens las satiglias e lingierias ch'enconuschan bain la tecnica.» Ins sentia che las lutgadras vegnian ozildi trenadas bler meglier.

En tscherts lieus dastgan las dunnas uss trenar en il medem rasgim sco ils umens. Ma quai saja plitost anc l'excep-zion. «Ins lascha cumbien in l'auter.» Uschia descriva la presidenta la relaziun tranter ils umens lutgaders e las dunnas.

Il losch bab «Schwingerkönig»

Sin l'Urnerboden chatt'ins era Karl Meli. Trais giadas è el stà «Schwingerkönig»

nig». El è losch. Betg da sia atgna prestaziun. Anzi, el è losch da sia figlia Irene Bodenmann. Era sch'ella ha quella giada gì disclieg e fatg accident. Ella haja en tut fatg otg tschupels, raquinta Meli. Cumpareglia cun ses 124 tschupels n'è quai betg la massa. «L'Irene ha la fin finala era cumenzà pir cun 35 onns», di il bab.

Ch'ella ha gughegià pir uschè tard a lutgar è la culpa dal bab. «Jau er l'empriim in adversari da quai.» Oz ha el midà sia opiniun e ses parairi general da la «Frauenschwingete» tuna sco ina laudatio: «Las dunnas na fuijan betg da l'adversari. Ils umens perencunter curran savens davent. E la camaraderia tranter las dunnas è era megliera che tar ils umens.» Tge vul ins dapli?

Dal reminent: La lutga sin il resgim fan las dunnas en chauchas lungas. Suenter tar la rangaziun cumparan las dunnas era en mini. Ins na vesa na-gliur chommas stagnas u forsa pel d'or-anscha. Quest sport fa para bellas chommas.



Ils schefcuschiniers dals hotels da San Murezzan e contourn che sa participeschan a l'occurrence culinaria cun ils giasts cuschiniers dal 20. Gourmet Festival.



En ina chamona da chatscha a Silvaplana vegn Beni Klegler a cuschinari tratgas da selvachina exquisitas.

Ina occurrenza culinara pli che particolarra

San Murezzan: Il 20. Gourmet Festival ha cumenzà

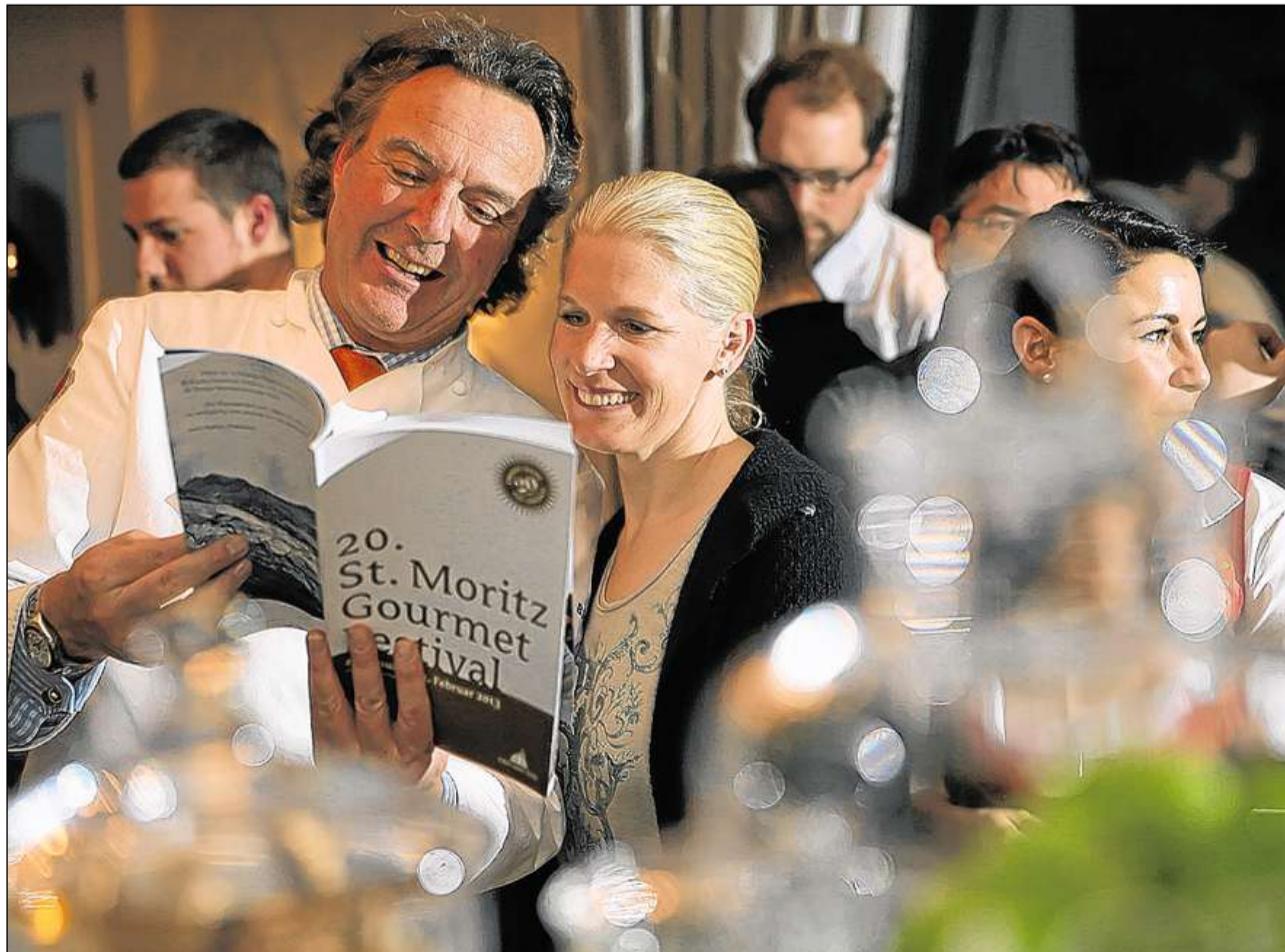
DA GION NUTEGN STGIER / ANR

Gia tar l'occurrenza d'avertura èn ils cuschiniers ids als cunfins da la purschida culinara. Da la partida al Gourmet Festival èn nov cuschiniers cun tuttina 20 stailas da «Michelin». Buna-main 400 persunas èn stadas a la saira d'avertura en il hotel da luxus «Kempinski» a San Murezzan. Il Gourmet Festival a San Murezzan e contourn entschaiva adina cun ina occurrenza nua che tut ils giasts cuschiniers envidan cu-minaivel a maisa. Vesair ed esser vesi, quai è il motto tar l'uschenumnada party d'avertura da l'emna culinaria en l'Engiadina Ota. Stà il cas e quai er glindesdi saira cun in'entschatta dal Gourmet Festival sin in nivel fitg aut e quai en tuts reguards. Gia dapi onns tutga l'occurrenza culinaria da San Murezzan e contourn tar ils gourmets tar in tip secret e vala er suenter 20 onns sco in dals pli particulars festivals per mangiabains ch'i dat sin quest mund. Ils cuschiniers internaziunals vegnan gugent en l'Engiadina Ota cun esser quella regiun l'etichetta per

Ils cuschiniers fan savens experiments

Glindesdi tar la party d'avertura era tranter las 400 persunas er blera prominenza che vegn be per il Gourmet Festival a San Murezzan. Ils preschents han tuts gù l'onur da far in viadi culinari exclusiv cun ir ils nov cuschiniers da renum daviras als cunfins da la purschida culinaria. Er tar l'avertura en in rom fitg festiv han ils cuschiniers da num e puma fatg experiments e cumbinà spaisas che han insumma nagut da far ina cun l'autra. Mintga tratga fina ch'ils cuschiniers han cuschinà aveva ses agen gust er en cumbinaziun cun in auter product. Da

cuschinari pli fin e delicat è strusch pus-saivel cun esser mintga piculezza servida ina delicatezza ed ina tratga exquisita. Al-main ils mangiabains èn stads inchantads e blers han confermà che fin ussa saja quella party d'avertura, quai che pertuga la purschida culinaria, stada il punct culminant en 20 onns. Insumma l'entir ambient è stà fitg festiv e glamuris en las localitads da l'hotel «Kempinski», cun ina atmosfera che tutga, sch'i vegn betg spargnà, per giudair spaisas finas ed exclusivas dals meglies cuschiniers dal mund. In ulterior punct culminant dal festival da giubileum vegn ad esser l'uschenumnà «Gourmet Festival Village» nua che la zona da peduns a San Murezzan vegn transurmada en ina via culinaria e nua ch'ils cuschiniers giuvens dals hotels da luxus da San Murezzan e contourn offreschan delicatezzas culinarias per mintgin. Quella occurrenza ha lieu damaun suenter mezdi a partir da las 16.00 e tranter las 17.00 e las 18.00 vegnan er ad esser preschents ils nov stars cuschiniers che derivan da set differentas nazius.



Reto Mathis, il president da las occurrenzas culinarias cun la cuschiniera da renum internaziunal Cornelia Poletto.



En l'hotel da luxus «Kempinski» a San Murezzan ha già lieu la gronda party d'avertura dal festival da giubileum.



D'ir d'auca en ina pralina da rischotchnas han ils gourmets giudi dal cuschi-nier tudestg Klaus Erfort.



Delicatesas dal giast cuschinier da Hong-kong Alvin Leung che ha confermà ch'il Gourmet Festival saja fitg internaziunal.



Massimo Bottura, da preschent il meglier cuschinier da l'Italia, ha servì «parmigiano» cun in «aceto balsamico» da 50 onns.

FOTOS SWISS-IMAGE A. METTLER